

# CONSTITUTION DE L'AÉSISSA / AÉSISSA CONSTITUTION

## STATUT 1

### DÉFINITIONS

AÉSISSA ou l'Association	désigne « L'Association des étudiants de l'École des sciences de l'information / Information Studies Student Association »
GSAÉD	désigne « Graduate Students' Association des étudiants diplômés Université d'Ottawa - University of Ottawa »
ÉSIS	désigne « L'École des sciences de l'information / School of Information Studies »
Membre	désigne tout étudiant à plein temps ou à temps partiel qui est inscrit au programme d'études supérieures à L'École des sciences de l'information de l'Université d'Ottawa
Conseil exécutif	désigne le conseil d'administration de l'AÉSISSA
DGÉ	désigne « directeur général des élections »

## ARTICLE 1

### DEFINITIONS

AÉSISSA or Association	refers to “L'Association des étudiants de l'École des sciences de l'information / Information Studies Student Association”
GSAÉD	refers to “Graduate Students' Association des étudiants diplômés Université d'Ottawa - University of Ottawa”
ÉSIS	refers to “L'École des sciences de l'information / School of Information Studies”
Member	refers to all full-time and part-time students registered in the University of Ottawa's Master of Information Studies program
Executive Council	refers to AÉSISSA's governing council
CRO	refers to “Chief Returning Officer”

## **STATUT 2 INTERPRÉTATION**

### **Nombre et genre des mots**

2.1 À moins d'indication contraire, tous les noms, pronoms et articles utilisés dans la présente constitution ou tout autre document officiel de l'Association feront référence aux personnes de sexe féminin comme masculin et incluront le singulier et le pluriel.

### **Langue**

2.2 Tous les documents, y compris la présente constitution et les annonces officiels de l'AÉSISSA, doivent être bilingues ou offerts indépendamment dans les deux langues officielles. Les versions française et anglaise doivent être de valeur égale.

## **ARTICLE 2 INTERPRETATION**

### **Number and gender of words**

2.1 Unless the context requires otherwise, all pronouns and possessive adjectives used in this Constitution or any other official documents of the Association shall refer to persons of both gender, and all singular and plural meanings.

### **Language**

2.2 All official AÉSISSA documents, including this constitution and announcements, must be bilingual or be available independently in both official languages. The French and English versions must have equal value.

## **STATUT 3 OBJECTIFS**

### **Mandat**

3.1 Le mandat de l'AÉSISSA est de :

3.1A promouvoir les intérêts de ses membres devant les autres corps fédérés, ce qui comprend mais n'est pas limité à l'Université d'Ottawa, la Faculté des Arts, l'ÉISIS et GSAÉD;

3.1B fournir aux membres un forum pour discuter de l'amélioration de l'éducation à l'Université d'Ottawa et de discuter des enjeux reliés à la vie étudiante et au domaine de la science de l'information;

3.1C promouvoir un milieu bilingue auprès de tous ses étudiants;

- 3.1D promouvoir auprès des étudiants un sens d'appartenance à l'AÉSISSA et à l'ÉGIS en encourageant les étudiants à s'impliquer au sein de la communauté universitaire;
- 3.1E promouvoir la sensibilisation à la carrière et les occasions de réseautage ouvertes aux étudiants dans le domaine de la science de l'information;
- 3.1F stimuler un dialogue constructif et coopératif entre les étudiants et les professeurs, et entre les étudiants et les administrateurs.

### **ARTICLE 3**

#### **PURPOSE**

##### **Mandate**

3.1 The mandate of AÉSISSA is to:

- 3.1A promote the interest of its members before different bodies including, but not limited to, the University of Ottawa, the Faculty of Arts, ÉGIS and GSAÉD;
- 3.1B provide members with a forum to discuss ways to improve their education at the University of Ottawa, and to discuss issues related to student life and to the field of information studies
- 3.1C promote a bilingual environment amongst all students;
- 3.1D promote amongst students a sense of belonging to AÉSISSA and ÉGIS by encouraging students to become involved in the university community;
- 3.1E promote awareness of career and networking opportunities to students in the field of information studies;
- 3.1F stimulate a constructive dialogue and co-operation between students and professors, and between students and administrators.

### **STATUT 4**

#### **GOUVERNEMENT**

- 4.1 Le Conseil exécutif agira en tant que corps administratif de l'AÉSISSA et sera responsable de toute question de politique, procédures et opérations de l'Association.
- 4.2 Le Conseil exécutif est responsable de veiller à ce que tous les documents et registres exigés par la loi, la GSAÉD ou par cette Constitution et de ses règlements sont correctement et régulièrement conservés.
- 4.3 Le Conseil exécutif sera responsable de toute question de fonds accordés par la GSAÉD ou par l'Université d'Ottawa, y compris le respect des politiques rattachées à ces fonds.
- 4.4 Les Règlements annexés à cette Constitution découlent de l'autorité autonome issue de la Constitution.

## **ARTICLE 4 GOVERNMENT**

- 4.1 The Executive Council shall act as the governing body of AÉSISSA and shall be responsible for all matters of policy, procedures and operations of the Association.
- 4.2 The Executive Council is responsible for ensuring that all documents and records required by law, GSAÉD or by this Constitution and its Bylaws are properly and regularly kept.
- 4.3 The Executive Council shall be responsible for all matter of funds granted by GSAÉD or the University of Ottawa, including adherence to funding policies.
- 4.4 The Bylaws attached to this Constitution arise from the self-governing authority within the Constitution.

## **STATUT 5 DOCUMENTATION DU CONSEIL EXÉCUTIF**

### **Qualité de la langue**

- 5.1 Le programme de maîtrise en sciences de l'information est en soit un programme bilingue où les étudiants doivent suivre des cours et en français et en anglais. Dans ce contexte de bilinguisme il importe que tous les documents et annonces officiels de l'AÉSISSA soient rédigés dans les deux langues officiels. Tous les membres du Conseil exécutif sont donc responsables d'assurer la qualité de langue de leurs documents. Dans des circonstances favorables, ceux-ci auront à leur disposition un agent des communications qui révisera les textes et leur fournira des conseils linguistiques dans la langue seconde prédominante de l'exécutif en vigueur. Toutefois, chacun est responsable de traduire du mieux de leur possible leur texte de départ.

## **ARTICLE 5 EXECUTIVE COUNCIL DOCUMENTATION**

### **Language Quality**

- 5.1 The Master of Information Studies program is a bilingual program where students are required to take classes in both French and English. Within this bilingual context, it is important that all official AÉSISSA documents and announcements be written in both official languages. All members of the Executive Council are thus responsible for the quality of the language of their documents. In favourable circumstances, they will have the support of a Communications Officer who will assist in editing and offer linguistic advice in the predominant second language of the current executive council. However, each member is expected to translate their original text to the best of their abilities.

## **STATUT 6**

### **MODIFICATIONS DES STATUTS ET RÈGLEMENTS**

- 6.1 Les propositions de modifications à cette Constitution ou les Règlements, qui sont complémentaires à la Constitution, doivent être soumises au Conseil exécutif. Discussion des propositions aura lieu à la prochaine réunion du Conseil exécutif.
- 6.2 Le Conseil exécutif votera pour accepter ou rejeter la proposition. Un vote simple à la majorité est suffisant pour approuver la modification proposée. Le nouvel ou la révision d'un Statut ou un Règlement est sans effet tant qu'elle a été approuvée par le Conseil exécutif.

## **ARTICLE 6**

### **AMENDMENTS OF CONSTITUTION AND BYLAWS**

- 6.1 Proposals for amendments to this Constitution or the Bylaws, which are complimentary to the Constitution, must be submitted to the Executive Council. Discussion of the proposals shall take place at the next Executive Council meeting.
- 6.2 The Executive Council shall vote to accept or reject the proposal. A simple majority vote is sufficient to approve the proposed amendment. The new or revised article or bylaw is not effective until it has been approved by the Executive Council.